ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S

Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/764
2 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ОКТЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам для информации и для сведения членов Совета Безопасности мое письмо от 2 октября 1997 года, препровождающее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций просьбу правительства Бурунди о помощи со стороны Организации Объединенных Наций в урегулировании вопроса о бурундийских беженцах в целом и особенно о бурундийских беженцах, находящихся в Объединенной Республике Танзании.

Буду признателен Вам за распространение этих документов в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

Письмо Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 2 октября 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам, чтобы еще раз выразить Вам признательность от имени правительства Республики Бурунди за действия, предпринятые Организацией Объединенных Наций в Бурунди.

В условиях кризиса, начавшегося почти четыре года назад, Бурунди вот уже более года занимается осуществлением мирного процесса, в рамках которого главенствующее место отдается диалогу в интересах достижения политического, мирного решения путем переговоров между всеми заинтересованными сторонами.

Именно в этом духе правительство Бурунди поручило мне препроводить Вам вербальную ноту от 30 сентября 1997 года и просьбу правительства о помощи со стороны Организации Объединенных Наций в урегулировании вопроса о бурундийских беженцах в целом и особенно о бурундийских беженцах, находящихся в Объединенной Республике Танзании.

Согласованные действия заинтересованных государств и подразделений Организации Объединенных Наций, занимающихся этим вопросом, будут содействовать мирному процессу в Бурунди и укрепят шансы достижения прочного мира в регионе.

Дабы распространить эти документы среди членов Совета Безопасности, я обратился с аналогичной просьбой к Председателю Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение II

Вербальная нота министерства иностранных дел и по вопросам сотрудничества Бурунди от 30 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря

С учетом строгого соблюдения конвенций, регулирующих вопросы беженцев, правительство Бурунди выражает свое беспокойство по поводу поведения бурундийских беженцев, находящихся в Объединенной Республике Танзании. Эти беженцы представляют собой главный источник угрозы для безопасности Бурунди.

Сконцентрированные вдоль танзанийской границы, эти беженцы совершают кровопролитные налеты на территорию Бурунди.

Правительство Бурунди было бы признательно, если бы Организация Объединенных Наций приняла меры для того, чтобы убедить танзанийские власти:

согласиться на то, чтобы воссоздать техническую рабочую группу, созданную на основании трехстороннего соглашения между Бурунди, Объединенной Республикой Танзанией и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, с целью содействовать добровольной репатриации беженцев;

отвести беженцев, не желающих возвращаться, на достаточное расстояние от границы - по крайней мере 150 километров;

разоружить бурундийских беженцев и запретить им заниматься любой политической деятельностью на танзанийской территории.

Было бы весьма полезно создать группу нейтральных наблюдателей для проверки фактов вторжения, совершаемых с территории Объединенной Республики Танзании, и для наблюдения за положением дел на границе между этими двумя странами.

Министерство иностранных дел и по вопросам сотрудничества заранее выражает удовлетворение теми целенаправленными действиями, к которым должна привести эта просьба, и готово сделать все необходимое для их поддержки.

Добавление

Просьба правительства Республики Бурунди к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по поводу урегулирования вопроса о бурундийских беженцах, находящихся в Объединенной Республике Танзании

В рамках настоящей просьбы правительство Республики Бурунди хотело бы кратко обрисовать проблему бурундийских беженцев, находящихся в Объединенной Республике Танзании, и указать не только на вытекающие из нее серьезные последствия для отношений между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией, но и на те угрозы, которые она создает для мира и безопасности в Бурунди и во всем субрегионе Великих озер.

Хотя традиционно двусторонние отношения между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией всегда считались прекрасными, тем не менее, иногда в них возникала напряженность, спровоцированная поведением некоторых беженцев, нередко подстрекаемых к этому определенными кругами в принимающей стране.

Это негативное явление, которое вначале считали малозначительным, существенно обострилось в результате событий, происшедших в Бурунди в октябре 1993 года.

Перед лицом актов вооруженной агрессии и подрывной деятельности, проводимой против Бурунди Национальным советом в защиту демократии и его союзниками из лагерей беженцев, развернутых в Объединенной Республике Танзании, правительство Бурунди сочло необходимым обратиться к международному сообществу с безотлагательным призывом об оказании помощи в быстром урегулировании этого вопроса.

I. ПРИСУТСТВИЕ БУРУНДИЙСКИХ БЕЖЕНЦЕВ В ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКЕ ТАНЗАНИИ: ИСТОЧНИК УГРОЗЫ ДЛЯ МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ В БУРУНДИ И В СУБРЕГИОНЕ

Первые кровопролитные нападения на Бурунди со стороны беженцев датируются еще 1972 годом. Они были организованы и осуществлены с территории Объединенной Республики Танзании беженцами, появившимися в районе Кигомы отчасти в 1965 году и отчасти в 1969 году.

Именно после этих кровавых событий 1972 года был отмечен более значительный приток беженцев в Объединенную Республику Танзанию. Они были приняты и размещены в лагерях Ульянкулу, Мишамо и Катумба и в районе Кигомы.

Благодаря отдаленности этих лагерей от общей границы двусторонние отношения между нашими государствами на протяжении ряда лет характеризовались спокойствием и отсутствием напряженности.

Этот период стабильности позволил приступить к осуществлению неизменно отстаиваемой правительством Бурунди политики содействия добровольной репатриации беженцев. Благодаря этой политике была реально отмечена существенная тенденция к добровольному возвращению беженцев из Объединенной Республики Танзании. Эта работа проводилась при содействии технической рабочей группы, созданной 27 августа

1991 года на основании трехстороннего соглашения между Бурунди, Объединенной Республикой Танзанией и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

Этому массовому возвращению беженцев помешали трагические события, которые лежат в основе нынешнего кризиса, переживаемого Бурунди с октября 1993 года. Он-то и повлек за собой новый отток беженцев в Объединенную Республику Танзанию, которые на сей раз - в отличие от первых групп беженцев, которые размещались в соответствии с принятыми международными нормами, - были размещены в лагерях, расположенных на удалении 15-40 км от межгосударственной границы на линии Кигома-Букоба.

Речь идет о следующих лагерях:

Нтабила: 44 040 человек, расположен в 40 км от границы
Муйовози: 27 750 человек, расположен в 40 км от границы
Нкунгва: 1171 человек, расположен в 15 км от границы
Нтендели: 28 913 человек, расположен в 20 км от границы
Канембва: 15 531 человек, расположен в 40 км от границы
Луколе: 88 195 человек, расположен в 20 км от границы

Источник: данные регистрации, проведенной УВКБ в период 19-26 июля 1997 года. См. карту (дополнение № 1).

Сосредоточение этих лагерей вдоль границы с Бурунди создает серьезную угрозу для мира и безопасности в Бурунди и в субрегионе в силу следующих причин:

a) близость лагерей к границам с Бурунди, Демократической Республикой Конго и Руандой;

b) возможность легко поддерживать контакты между лагерями;

c) возможность легко передвигаться по озеру Танганьика;

d) присутствие в лагерях многочисленных преступников, совершивших общеуголовные преступления и акты геноцида в Бурунди;

e) присутствие вооруженных группировок Фронта защиты демократии (ФДД), выгнанных из бывшего Заира, Национального фронта освобождения (ФРОЛИНА) и Партии за освобождение народа хуту (ПАЛИПЕХУТУ);

f) присутствие военнослужащих из состава бывших руандийских вооруженных сил и ополченцев "интерахамве";

g) акты запугивания, совершаемые против настоящих беженцев;

h) участие этих преступников в совершении кровавых нападений на Бурунди и их возвращение на танзанийскую территорию (см. дополнение № 2).

Эта тревожная ситуация затрагивает не только Объединенную Республику Танзанию и страны субрегиона, но и в равной степени УВКБ и другие гуманитарные организации, которые оказывают содействие и помощь этим лагерям.

Несмотря на те трудности, о которых говорилось выше, Бурунди в настоящее время может принять большое число своих граждан, которые добровольно возвращаются на родину из соседних стран, включая и Объединенную Республику Танзанию. В период с октября 1996 года по сентябрь 1997 года в Бурунди в неорганизованном порядке добровольно вернулось примерно 160 000 беженцев (см. дополнение № 3).

При более широком сотрудничестве принимающих стран и соответствующих организаций можно было бы легче найти пути долговременного урегулирования проблемы беженцев и тем самым способствовать восстановлению мира и безопасности во всем субрегионе.

Такой подход помог бы Бурунди и Объединенной Республике Танзании урегулировать эту тревожную ситуацию и восстановить те прекрасные отношения, которые всегда существовали между этими двумя странами. Именно поэтому правительство Бурунди обращается к международному сообществу с просьбой о помощи.

II. ПРОСЬБА ПРАВИТЕЛЬСТВА БУРУНДИ

Правительство Бурунди, верное своим обязательствам, взятым в ходе политических изменений, происшедших 25 июля 1996 года, хотело бы вновь подтвердить свою решимость добиваться единства и примирения между всеми бурундийцами без исключения. Одним из обязательных элементов этого процесса является возвращение беженцев в свою страну.

Именно в этом духе оно также подтверждает, что оно будет и впредь способствовать добровольной репатриации, создавая благоприятные условия для достижения мира как внутри страны, так и за ее пределами.

С этой целью правительство Бурунди хотело бы официально просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций призвать правительство Объединенной Республики Танзании положительно откликнуться на следующую просьбу в целях ее практической реализации:

1. Уважать и соблюдать обязательства, предусмотренные в международных конвенциях по вопросам беженцев (Конвенция о статусе беженцев, принятая в Женеве 28 июля 1951 года, и Конвенция Организации африканского единства, регулирующая различные аспекты проблемы беженцев в Африке, принятая в Аддис-Абебе 10 сентября 1969 года).

2. Воссоздать техническую рабочую группу, созданную на основании трехстороннего соглашения между Бурунди, Объединенной Республикой Танзанией и УВКБ, с целью содействовать добровольной репатриации.

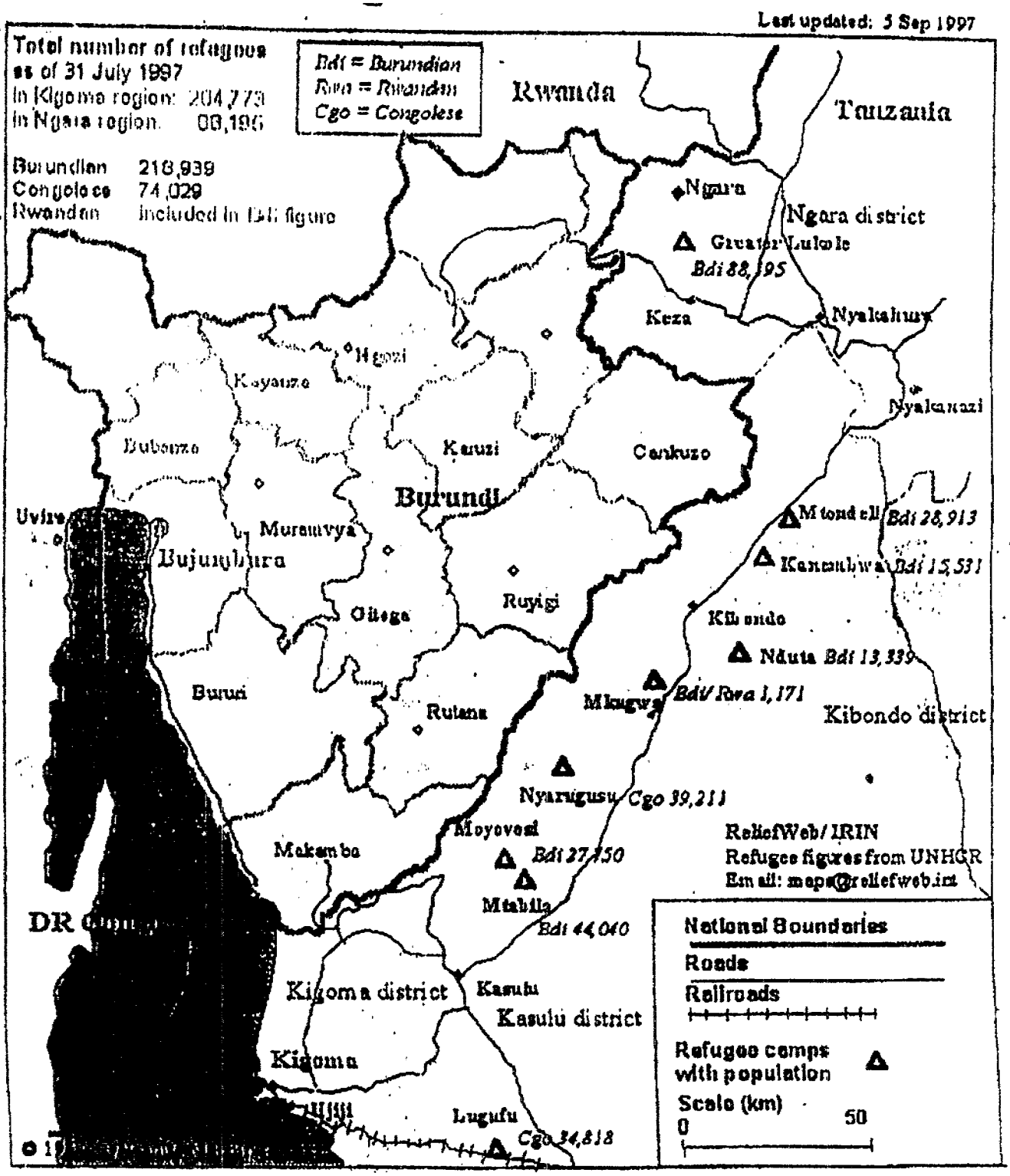
3. Отвести беженцев, не желающих возвращаться в свою страну, на достаточное расстояние от границы - по крайней мере 150 километров.

4. Разоружить бурундийских беженцев и запретить им заниматься политической деятельностью на танзанийской территории и в любых других странах убежища.

5. Создать группу нейтральных наблюдателей для проверки фактов совершения вторжений с территории Объединенной Республики Танзании и для наблюдения за положением дел на границе между этими двумя странами.

Дополнение 1

БЕЖЕНЦЫ В ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКЕ ТАНЗАНИИ



The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations or ReliefWeb. These maps may be freely distributed. If more current information is available, please update the maps and return them to ReliefWeb for posting.

Дополнение 2

Информация о нападениях в Бурунди и отходе на территорию Танзании

Дата	Место	Причиненный ущерб
25 ноября 1994 года	Румандари (Гитерани)	Два человека получили тяжелые ранения в результате взрыва мин, установленных террористами.
8 декабря 1994 года	Бурухукиро (Румонге)	Члены ПАЛИПЕХУТУ убили четырех человек.
26 января 1995 года	Газорве (Муйинга)	Убийство губернатора Муйинги неким Саиди из Объединенной Республики Танзании.
Ночь 7 февраля 1997 года	Бурухукиро (Румонге)	Убийство 11 человек.
14 февраля 1995 года	Гитерани (Муйинга)	Девять человек убито террористами на холмах Шоза, Мугано, Каругунда и Газени.
7 июля 1995 года	Гитерани (Муйинга)	Уничтожение с применением холодного оружия жителей холма Рузагара. Много человек погибло, сожжено множество домов.
27 июля 1995 года	Кайонгози (Руйиги)	Нападение на холме Мибанга: шесть человек убито.
Ночь с 27 на 28 августа 1995 года	Базиро (Гитобе)	Четверо убитых, включая руководителя сектора.
11 октября 1995 года	Бутихинда (Муйинга)	Нападение на рынке Кагизо, зона Камарамагамбо: 48 убитых.
29 октября 1995 года	Деревня Мугесенга	Нападение элементов ФРОЛИНА, которые подожгли около 20 домов: погибло пять жителей, 500 человек бежали в направлении Объединенной Республики Танзании. Танзанийские силы правопорядка не разрешили им войти в страну. Остальная часть жителей направилась в коммуну Ньянза-Лак.
2 декабря 1995 года	Кигабве (Мабанда)	Нападение террористов (ФРОЛИНА) на жителей Нгабве: 11 человек убито, 8 домов сожжено.
11 декабря 1996 года	Римбо (Ньянза-Лак)	Террористами убито пять человек.

Дата	Место	Причиненный ущерб
15 декабря 1996 года	Рынок Муйанге (Ньянза-Лак)	Террористы, применяя холодное оружие, убили пять человек.
17 декабря 1996 года	Мугумуре (Ньянза-Лак)	Семь человек получили легкие ранения.
28 марта 1997 года	Кигуту (Вьянда)	Нападение на мирных жителей: 21 дом сожжен, 10 домов разграблено, 4 человека получили тяжелые ранения.
14 апреля 1997 года	Гихоро-Гикони (Гитерани)	Нападение репатриантов: трое убитых.
15 апреля 1997 года	Бугабира	Два нападения перемещенных лиц: трое перемещенных лиц убиты.
16 апреля 1997 года	Мубондоко Кайогоро (Макамба)	Более 70 человек убиты. Нападавшие из Объединенной Республики Танзании вернулись обратно в эту страну через Мугину.
19 апреля 1997 года	Мигано (Румонге)	Шестеро убитых холодным оружием.
21 апреля 1997 года	Мугомера (Румонге)	Восемь убитых.
21 апреля 1997 года	Ксвахили (Ньянза-Лак)	Тринадцать гражданских лиц убиты холодным оружием.
29 апреля 1997 года	Киремба-Бута (Бурури)	Убиты 43 ученика духовного училища в Буте.
23 мая 1997 года	Ньянза-Лак	Двадцать убитых.
25 мая 1997 года	Кигунга (Бурамби)	Убийство руководителя сектора.
10 июня 1997 года	Бинагани (Ньянза-Лак)	Нападение на центр перемещенных лиц: 10 убитых и множество раненых.
20 июля 1997 года	Кигвена (Румонге)	Два человека убиты и примерно 40 человек похищены.

Примечание: Все эти нападения были организованы и совершены прошедшими подготовку преступниками, проникшими в Бурунди с территории Объединенной Республики Танзании.

Нападение в апреле-мае 1997 года было наиболее смертоносным и впечатляющим по количеству нападавших: от 3000 до 4000 человек; танзанийские власти указывают, что их было 800 человек.

Дополнение 3

Репатриация, организованная УВКБ в период с октября 1996 года по сентябрь 1997 года

Порядковый номер	Период	Страна: Объединенная Республика Танзания	Страна: Демократическая Республика Конго	Страна: Руанда	Замечания
1.	30 октября 1996 года-10 сентября 1997 года		Примерно 40 000		Из них от 373 до 377 человек репатриированы самолетом соответственно из Букаву и Кисангани (до Кигали, затем автомобильным транспортом).
2.	Январь-август 1997 года	Примерно 40 000 человек из Кигомы. Примерно 25 000 человек из Нгары.		3 964	
3.	Сентябрь 1997 года			1 903	Прибыли из Музанге (Бутаре и Кигеме) (Гиконгоро)
Итого		Примерно 65 000	Примерно 40 000	5 867	
Всего			**110 867**		

Примечание: Ежедневно из Кигомы поток репатриантов составляет в среднем 30 человек в день, в то время как до закрытия Объединенной Республикой Танзанией своей границы это количество было примерно 200 человек в день. Эти цифры касаются репатриации, организуемой УВКБ. Число самопроизвольно возвращающихся лиц также внушительно.